

CONTRACT Nr. 01/2016-02-16  
de vânzare-cumpărare a obiectelor  
la licitație

ДОГОВОР № 01/2016-02-16  
купли-продажи объектов  
на аукционе

s.Lunga, r.Florești

16.02.2016

с. Лунга, р-н. Флорешть

16.02.2016г.

ÎNȚEPRINDEREA DE STAT „AEROPORTUL INTERNAȚIONAL MĂRCULEȘTI” (în continuare Î.S. „AEROPORTUL INTERNAȚIONAL MĂRCULEȘTI”) denumită în continuare Vânzător, în persoana administratorului, Dan Untură, care activează în baza Statutului Întreprinderii, pe de o parte, și S-PROFIT LTD., denumită în continuare Cumpărător, în persoana directorului, Artem Zabora, care activează în baza Statutului Companiei, au încheiat prezentul Contract:

ГОСУДАРСТВЕННОЕ ПРЕДПРИЯТИЕ «АEROPORTUL INTERNAȚIONAL MĂRCULEȘTI» (далее Г.П. «АEROPORTUL INTERNAȚIONAL MĂRCULEȘTI»), именуемое в дальнейшем Продавец, в лице Управляющего Унтурэ Дана, действующего на основании Устава Предприятия, с одной стороны, и С-ПРОФИТ ЛТД, именуемая в дальнейшем Покупатель, в лице директора Забора Артема, действующего на основании Устава Компании, с другой стороны, заключили настоящий договор о нижеследующем:

1. Contractul este întocmit în conformitate cu Legea nr.121-XVI din 4 mai 2007 privind administrarea și dectatizarea proprietății publice, Regulamentul cu privire la modul de determinare și comercializare a activelor neutilizate ale întreprinderilor, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 480 din 23 martie 2008, Regulamentul privind licitațiile cu strigare și cu reducere, aprobat prin Hotărârea Guvernului nr. 136 din 10 februarie 2009, alte acte legislative Republicii Moldova, autorizația de comercializare, eliberată de Ministerul Apărării și procesul verbal Nr. 1, privind rezultatele licitării, semnat de Comisia de licitație și Cumpărător la 16 februarie 2016.

1. Настоящий Договор составлен в соответствии с Законом № 121 от 04.05.2007 об управлении публичной собственностью и ее разгосударствлении. Положением о порядке определения и продажи активов, не используемых предприятиями, утвержденным Постановлением Правительства № 480 от 28 марта 2008 г., Положением об аукционах «с молотка» и «на понижение», утвержденным Постановлением Правительства № 136 от 10 февраля 2009 г., другими законодательными актами Республики Молдова, разрешением на продажу, выданным Министерством Обороны Республики Молдова, и протоколом № 1, о результатах торгов, подписанным Аукционной комиссией и Покупателем 16 февраля 2016 г.

2. Cumpărătorul a participat la licitația cu strigare din 16.02.2016 ce a avut loc în sediul Î.S. „Aeroportul Internațional Mărculești” s. Lunga r. Florești și i s-a adjudecat următorul lot (denumit în continuare Obiecte):

2 Покупатель принял участие в аукционе «с молотка» 16.02.2016г., состоявшемся в офисе Г.П. «Аеропортул Интернаціонал Мăркулешти» (с.Лунга, р-н. Флорешть), и выиграл следующий лот именуемый в дальнейшем Объектами):

Lot Nr. 1

Лот № 1

Nr. ord. П. №	Denumirea Наименование	Canitatea Количество	An fabricare Год выпуска	Starea tehnică Тех. состояние	Locul amplasării Место расположения
1.	Articol S-125M1 Изделие С-125M1	3	1974	Resursa expirată Истекший ресурс	or. Floresti Флорешть

Compus din:

Состоящий из:

Denumirea Наименование изделий	Canitatea Кол-во	Nr. de uzină Зав. №/№
S-125M1	3	447160, 447165, 447167

3. Vânzătorul declară că pînă în momentul încheierii prezentului Contract, Obiectele nu sunt vîndute, depuse în gaj, litigioase sau sub sechestru.

3. До момента заключения настоящего Договора Объекты не проданы, не заложены, не находятся в споре и под конфискацией (арестом).

4. Conform condițiilor prezentului Contract, Vânzătorul vinde, iar Cumpărătorul cumpără Obiectele cu drept de proprietate.

4. Продавец продает, а Покупатель покупает Объекты на праве собственности согласно условиям настоящего Договора.

5. Obiectul înstrăinat aparține Vânzătorului în baza Ordinului ministrului Apărării nr. 641 din 10.12.2015.

5. Отчужденные объекты принадлежат Продавцу на основании Приказа министра Обороны № 641 от 10.12.2015г.

6. Valoarea estimativă a Obiectelor la data de 22.12.2015, stabilită în Raportul de evaluare de către Camera de Comerț și Industrie a Republicii Moldova, constituie:

6. Согласно отчёту об оценке, составленному Торгово-Промышленной Палатой Республики Молдова, стоимость Объектов по состоянию на 22.12.2015г., составляет:

471 727.00 USD

471 727.00 USD

7. Prețul inițial de expunere a Obiectelor la licitație, stabilit de Comisia de licitație, constituie:

7. Начальная цена Объектов, выставленных на аукцион, установленная Аукционной комиссией, составляет:

600 000. 00 USD

600 000. 00 USD

8. Prețul de comercializare a Obiectelor, stabilit în procesul licitației și fixat în procesul-verbal privind rezultatele licitării, constituie:

8. Цена продажи Объектов, установленная в процессе аукциона и прописанная в протоколе о результатах аукциона, составляет:

660 000, 00 USD

660 000. 00 USD

9. Prețul Contractului constituie 660 000, 00 USD.

9. Общая сумма Договора составляет 660 000, 00 USD.

10. În decurs de 20 zile, din data desfășurării licitației, Cumpărătorul se obligă să achite valoarea obiectelor.

10. Покупатель выплачивает стоимость Объектов в срок не позднее 20 дней с даты проведения аукциона.

În cazul de neachitare în termenele stabilite.

Если в указанный срок Покупатель не оплатит



Vinzătorul are dreptul să anuleze rezultatele licitației cu transmiterea Cumpărătorului copii deciziei luate. În asemenea cazuri Contractul se reziliază unilateral din partea Vinzătorului, iar acontul nu se restituie.

Vinzătorul, de asemenea, are dreptul să pretindă de la Cumpărător penalitate în mărime de 0,1 % din suma neachitată în termen pentru fiecare zi de întârziere.

11. Cumpărătorul are dreptul să pretindă de la Vinzător penalitate în mărime de 0,1% din suma contractului pentru fiecare zi întârziere pentru neonorarea obligației de punerea la dispoziție a Obiectelor pentru vămuire. Termenul începe să curgă după finalizarea a 60 zile din momentul prezentării de către Cumpărător Vinzătorului a setului de documente necesar importului.

12. Condițiile de livrare (INCOTERMS 2010) FCA s. Lunga, r. Florești, Republica Moldova.

13. Bunurile (în număr de 3 unități) care formează lotul nr. 1 constituie și sunt privite ca un întreg indivizibil, dreptul de proprietate fiind transferat de la Vinzător la Cumpărător pentru toate odată și doar după achitarea deplină a prețului contractului. Însă, din considerentul de a facilita excluderea de la evidența Vinzătorului/includerea la evidența Cumpărătorului. Părțile au fost de acord de a stabili valoarea unei unități în mărime de 220.000,00 USD.

14. Cumpărătorul a luat cunoștință în prealabil de parametri tehnici, starea fizică reală și juridică a Obiectelor, alte documente prezentate de Vinzător.

15. Cumpărătorul declară că nu va înainta pretenții referitor la caracteristicile și starea Obiectelor, despre care a fost informat și pe care le-a acceptat cumpărându-le.

16. Vinzătorul se obligă să transmită, iar Cumpărătorul să preia Obiectele, în termen de 10 zile de la obținerea permisiunii pentru export.

17. Toate modificările și completările ale prezentului contract au forță juridică dacă sunt în scris și semnate de ambele părți.

стоимость Объектов, Продавец имеет право аннулировать результаты аукциона с предоставлением копии данного решения Покупателю. В этом случае Договор расторгается в одностороннем порядке Продавцом, а задаток не возвращается. Продавец также вправе требовать от Покупателя уплаты пени в размере 0,1% несвоевременно уплаченной суммы за каждый день просрочки.

11. Покупатель вправе требовать от Продавца уплаты пени в размере 0,1 % от общей суммы договора за непредоставление Объектов для таможенного оформления. Течение срока начинается после окончания 60 дней с момента передачи Покупателем Продавцу необходимых документов для осуществления импорта.

12. Условия поставки (ИНКОТЕРМС 2010) FCA с. Лунга, р-н. Флорешть, Республика Молдова.

13. Товары (в количестве 3 единиц), которые формируют Лот №1, рассматриваются как одно целое и неделимое, право собственности переходит от Продавца к Покупателю для всех одновременно, и только после полной оплаты цены договора. Но, для способствования исключения с учета Продавца/постановки на учет Покупателя. Стороны определили стоимость каждой единицы в размере 220.000,00 USD.

14. Покупатель ознакомился с техническими характеристиками, реальным состоянием и юридическим положением Объектов, другой документацией, предоставленной Продавцом.

15. Покупатель не предъявит претензий относительно характеристик и состояния Объектов, о которых он был проинформирован и с которыми согласился, покупая Объекты.

16. Продавец передает, а Покупатель принимает Объекты в течение 10 дней со дня получения разрешения на экспорт.

17. Все изменения и дополнения к Договору считаются действительными, если они оформлены в письменном виде и подписаны Сторонами.



18. Contractul este întocmit în 2 exemplare în limba română și rusă, dintre care un exemplar rămâne la Cumpărător, iar al doilea la Vînzător.

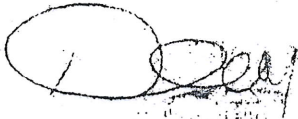
**VÎNZĂTOR/ПРОДАВЕЦ**

I.S. „Aeroportul Internațional Mărculești”

MD 5028, Lunga, Floresti, R. Moldova  
Tel/fax: + (373)-22-60-22-18; + (373)-250-411-08  
E-mail: aim.mail@airportmarculesti.com  
Beneficiary Bank:  
BC “Moldova Agroindbank” S.A.,  
Moldova, BALTI branch,  
SWIFT: AGRNMD2X  
IBAN (USD): MD47AG000000002251259932

Administrator/ Управляющий

D. Untură  
Унтура Д.



18. Настоящий Договор составлен и подписан в 2 (двух) экземплярах на румынском и русском языках, из которых по одному каждой Стороне.

**CUMPĂRĂTOR/ПОКУПАТЕЛЬ**

S-Profit Ltd.

43 Bedford street, office 11,  
London, UNITED KINGDOM, WC2E 9HA  
Beneficiary Bank: TATRA BANKA a.s Hodžovo  
námestie 3, 850 05 Bratislava,  
S.W.I.F.T.: TATRSKBX  
IBAN CODE: SK61 1100 0000 0028 2000 0769  
Correspondent banks for USD transferring: Standard  
Charter Bank - SWIFT: SCBLUS33

Director/Директор

A. Zabora  
Забора А.

